

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Vedlegg.

Oversettelse.

**Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den
Sosialistiske Føderative Republikk Jugoslavia til unngåelse
av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av
inntekt og formue**

Kongeriket Norge og Den Sosialistiske Føderative Republikk Jugoslavia som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue, er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

De personer som overenskomsten gjelder

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller i begge de kontraherende stater.

Artikkel 2

De skatter som overenskomsten gjelder

1. Denne overenskomst får anvendelse på skatter av inntekt og formue som utskrives på vegne av en kontraherende stat eller dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, uten hensyn til på hvilken måte de utskrives. Overenskomsten får også anvendelse på skattebidrag som utskrives i Jugoslavia, unntatt avgifter til sosial trygd.

2. Som skatter av inntekt og formue anses alle skatter som utskrives av den samlede inntekt, av den samlede formue, eller av deler av inntekten eller formuen, herunder skatter av gevinst ved avhendelse av løsøre eller fast eiendom, skatter av den samlede lønn betalt av et foretagende, så vel som skatter av verdistigning. Som skatter anses for denne overenskomsts formål også skattebidrag som nevnt i punkt 1 i denne artikkel.

3. De gjeldende skatter som denne overenskomst får anvendelse på er:

a) I Norge:

- (i) inntektsskatt til staten;
- (ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;
- (iii) inntektsskatt til kommunen;
- (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;
- (v) formuesskatt til staten;
- (vi) formuesskatt til kommunen;
- (vii) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet; og
- (viii) sjømannsskatt;
(i det følgende kalt «norsk skatt»).

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

b) I Jugoslavia:

- (i) skatt og skattebidrag på inntekt for arbeidsfelleskapsorganisasjoner (porez i doprinosi iz dohotka organizacija udruzenog rada);
- (ii) skatt og skattebidrag på personlig inntekt fra uselvstendige personlige tjenester (porez i doprinosi iz licnog dohotka iz radnog odnosa);
- (iii) skatt og skattebidrag på personlig inntekt fra jordbruksvirksomhet (porez i doprinosi iz licnog dohotka od poljoprivredne delatnosti);
- (iv) skatt og skattebidrag på personlig inntekt fra selvstendig økonomisk og ikke-økonomisk virksomhet (porez i doprinosi iz licnog dohotka od samostalnog obavljanja privrednih i neprivrednih delatnosti);
- (v) skatt og skattebidrag på personlig inntekt fra opphavsrettigheter, patenter og tekniske forbedringer (porez i doprinosi iz licnog dohotka od autorskih prava, patenata i tehnickih unapredjenja);
- (vi) skatt på avkastning av formue og formuesrettigheter (porez na prihod od imovine i imovinskih prava);
- (vii) skatt på formue (porez na imovinu);
- (viii) skatt på borgernes samlede inntekter (porez iz ukupnog prihoda gradjana);
- (ix) skatt på utenlandske personers fortjeneste fra investeringer i innenlandsk arbeidsfelleskapsorganisasjon med henblikk på fellesforretningsforetagender (porez na dobit stranih lica ostvarenu ulaganjem u domacu organizaciju udruzenog rada za svrhe zajednickog poslovanja);
- (x) skatt på utenlandske personers fortjeneste fra investeringsprosjekter (porez na dobit stranih lica ostvarenu izvodjenjem investicionih radova);
- (xi) skatt på utenlandske personers inntekter fra transport av passasjer og last (porez na prihod stranih lica ostvaren od prevoza putnika i robe);
(i det følgende kalt «jugoslavisk skatt»).

4. Denne overenskomst skal også omfatte alle skatter av samme eller vesentlig lignende art som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal underrette hverandre om alle vesentlige endringer som er blitt foretatt i deres respektive skattelover.

Artikkel 3

Alminnelige definisjoner

1. I denne overenskomst har følgende uttrykk denne betydning:

- a) «en kontraherende stat» og «den annen kontraherende stat» betyr Jugoslavia eller Norge slik det fremgår av sammenhengen;
- b) «Jugoslavia» betyr Den Sosialistiske Føderative Republikk Jugoslavia, og «Norge» betyr Kongeriket Norge; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;
- c) «statsborgere» betyr alle fysiske personer som er borgere av en kontraherende stat;
- d) «person» betyr en fysisk person og enhver juridisk person;
- e) «selskap» betyr:
 - (i) når det gjelder Jugoslavia, en arbeidsfelleskapsorganisasjon og enhver annen skattepliktig juridisk person;

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

- (ii) når det gjelder Norge, enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
- f) «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr etter sammenhengen, når det gjelder Jugoslavia, en arbeidsfellesskapsorganisasjon og annen selvstyrt organisasjon eller fellesskap, personlige yrkesutøvere som yter selvstendige tjenester, samt foretagende opprettet utenfor Jugoslavia som drives av en person bosatt i Jugoslavia, og når det gjelder Norge, et foretagende som drives av en person bosatt i Norge. Uttrykket omfatter ikke virksomhet som nevnt i artiklene 14 og 17 i denne overenskomst;
- g) «internasjonal fart» betyr enhver transport med skip eller luftfartøy drevet av et foretagende hvis virkelige ledelse har sitt sete i en kontraherende stat, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom steder i den annen kontraherende stat;
- h) «fast sted» betyr et sentrum av fast eller varig karakter gjennom hvilket yrkesmessig virksomhet utøves;
- i) «kompetent myndighet» betyr:
 - (i) når det gjelder Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham;
 - (ii) når det gjelder Jugoslavia, det Føderale Finanssekretariat eller den som det gir fullmakt.

2. Ved en kontraherende stats anvendelse av denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som overenskomsten får anvendelse på.

Artikkel 4

Skattemessig bopel

1. I denne overenskomst betyr uttrykket «person bosatt i en kontraherende stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, sete for foretagendets ledelse, eller ethvert annet lignende kriterium.

2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 er bosatt i begge stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:

- a) han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
- b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke har en fast bolig i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
- c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvorav han er statsborger;
- d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de to stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

3. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsen i punkt 1 anses for bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater skal den anses for bosatt (hjemmehørende) i den stat hvor setet for den virkelige ledelse befinner seg.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Artikkel 5

Fast driftssted

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.

2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:

- a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrikk;
- e) et verksted;
- f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes.

3. Stedet for et bygningsarbeid, eller anleggs-, monterings- eller installasjonsprosjekter eller oppsyns- eller rådgivningsvirksomhet i tilknytning til disse utgjør et fast driftssted bare hvis bygningsarbeidet, prosjektene eller virksomhetene varer mer enn 12 måneder.

4. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel skal uttrykket «fast driftssted» ikke anses å omfatte:

- a) bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer som tilhører foretagendet;
- b) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;
- c) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;
- d) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for innkjøp av varer eller til innsamling av opplysninger for foretagendet;
- e) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for reklame, meddelelse av opplysninger, vitenskapelig forskning eller for å drive annen lignende virksomhet som for foretagendet er av forberedende art eller har karakteren av en hjelpevirksomhet;
- f) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for en kombinasjon av slik virksomhet som nevnt i underpunktene a)–e), forutsatt at resultatet av det faste forretningsstedets samlede virksomhet som skriver seg fra denne kombinasjon, er av forberedende art eller har karakteren av en hjelpevirksomhet.

5. Når en person, med unntagelse av en uavhengig representant som omhandlet i punkt 6, opptrer på vegne av et foretagende og har og vanligvis utøver i en kontraherende stat fullmakt til å slutte kontrakter på vegne av foretagendet, skal foretagendet uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 anses for å ha et fast driftssted i denne stat for enhver virksomhet som denne person påtar seg for foretagendet. Dette gjelder dog ikke hvis virksomheten er begrenset til å omfatte aktiviteter nevnt i punkt 4, og som hvis de ble utøvet gjennom et fast forretningssted, ikke ville ha gjort dette faste forretningssted til et fast driftssted etter bestemmelsene i nevnte punkt.

6. Et foretagende skal ikke anses for å ha fast driftssted i en kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirksomhet i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer, eller blir kontrollert av, et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, eller som utøver virksomhet i denne stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at et av disse selskaper skal anses å utgjøre et fast driftssted for det annet.

Artikkel 6

Inntekt av fast eiendom

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer av fast eiendom (herunder inntekt av jordbruk eller skogbruk) som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Uttrykket «fast eiendom» skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger. Skip og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.

3. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får anvendelse på inntekt ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 i denne artikkel får også anvendelse på inntekt av fast eiendom som tilhører et foretagende, og på inntekt av fast eiendom som anvendes ved utøvelse av fritt yrke.

Artikkel 7

Fortjeneste ved forretningsvirksomhet

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretaket utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretaket utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.

2. Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det, med forbehold av bestemmelsen i punkt 3 i denne artikkel, i hver av de kontraherende stater tilskrives vedkommende faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og som opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.

3. Ved beregningen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssted herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.

4. Den fortjeneste som blir å tilskrive det faste driftssted, skal fastsettes på grunnlag av særskilte forretningsregnskaper ført av

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

det faste driftssted. Hvis slike regnskaper ikke utgjør et fullgodt grunnlag for fastsettelsen av det faste driftssteds fortjeneste, kan fortjenesten fastsettes på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige avdelinger. Den fremgangsmåte som anvendes ved fordelingen skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel. Hvis nødvendig skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater søke å bli enige om metoden for fastsettelse av fortjenesten til foretagendets faste driftssted.

5. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer eller ting for foretagendet.

6. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.

7. Fortjeneste som oppbæres i Jugoslavia av en person bosatt i Norge fra hans deltagelse i et felles forretningsforetagende med et jugoslavisk foretagende, kan skattlegges i Jugoslavia med mindre virksomhet drives gjennom et fast driftssted i Norge.

8. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel 8

Skipsfart og luftfart

1. Fortjeneste ved driften av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

2. Hvis den virkelige ledelse for et rederi som opererer i internasjonal fart er ombord i et skip, skal den anses for å ha sitt sete i den kontraherende stat hvor skipets hjemstedshavn ligger, eller hvis noen slik hjemstedshavn ikke finnes, i den kontraherende stat hvor den som driver skipet er bosatt.

3. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får også anvendelse på fortjeneste oppbåret ved deltagelse i en «pool», et felles forretningsforetagende eller i en internasjonal driftsorganisasjon.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 får anvendelse på fortjeneste oppbåret av det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium, Scandinavian Airlines System (SAS), men bare i den utstrekning slik fortjeneste som tilfaller Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), den norske interessent i Scandinavian Airlines System (SAS), står i forhold til dets andel i den nevnte organisasjon.

Artikkel 9

Foretagender med fast tilknytning til hverandre

I tilfelle hvor

- a) et foretagene i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

- b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat, skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, kan enhver fortjeneste som, uten disse vilkår, ville ha tilfalt et av de to foretagender, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

Artikkel 10

Dividender

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene er hjemmehørende og i henhold til denne stats lovgivning, men den skatt som beregnes skal ikke overstige 15 pst. av dividendenes bruttobeløp.

De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale fastsette hvordan disse begrensninger skal gjennomføres.

Dette punkt berører ikke skattleggingen av selskapet for så vidt angår den fortjeneste hvorav dividendene utdeles.

3. Med uttrykket «dividender» i denne artikkel forstås inntekt av aksjer eller andre rettigheter som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel i overskudd, samt inntekt av andre selskapsrettigheter som etter lovgivningen i den stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, er undergitt den samme skattemessige behandling som inntekt av aksjer. Uttrykket innbefatter ikke fortjeneste som oppbæres i Jugoslavia av en person bosatt i Norge fra hans deltagelse i et felles forretningsforetagende med et jugoslavisk foretagende.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når mottageren av dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

5. Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppbærer fortjeneste eller inntekt fra den annen kontraherende stat, kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, medmindre slike dividender er utdelt til en person bosatt i denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i denne annen stat og kan heller ikke skattlegges selskapets ikke-utdelte overskudd, selvom de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra denne annen stat.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Artikkel 11

Renter

1. Renter som fra kilder i en av de kontraherende stater oppbæres av en person bosatt i den annen kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne annen stat.

2. Med uttrykket «renter» i denne artikkel forstås inntekt av fordringer av enhver art, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom. Særlig omfatter uttrykket inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev.

3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når mottageren av rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, eller i denne annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den fordring som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

4. Når det betalte rentebeløp, på grunn av et særlig forhold mellom skyldneren og mottageren, eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for, overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom skyldneren og mottageren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende statene under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 12

Royalty

1. Royalty som beskriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Royalty som nevnt i punkt 1 i denne artikkel kan også skattlegges i den kontraherende stat hvor de skriver seg fra, og i henhold til denne stats lovgivning, men den skatt som beregnes skal ikke overstige 10 pst. av royaltyens bruttobeløp. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale fastsette hvordan denne begrensning skal gjennomføres.

3. Med uttrykket «royalty» i denne artikkel forstås betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke enhver opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter, herunder kinematografiske filmer, filmer og bånd for radio- eller fjernsynsutsendelse, alle slags patenter, varemærker, mønster eller modeller, tegninger, hemmelige formler eller fremstillingsmåter eller for bruken av eller retten til å bruke industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr, eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når mottageren av royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, eller i denne annen

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger utbetalingen av royalty reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

5. Royalty skal anses for å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne kontraherende stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person som er bosatt i denne kontraherende stat.

6. Uansett bestemmelsene i punkt 5 i denne artikkel skal royalty anses for å skrive seg fra den kontraherende stat hvor betaleren av royaltyen har et fast driftssted eller et fast sted, når forpliktelser til å betale royalty er pådratt og utredes av det faste driftssted eller det faste sted. Dette gjelder uten hensyn til om betaleren av royaltyen er bosatt i en kontraherende stat.

7. Når det betalte royaltybeløp, på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og mottakeren eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og mottageren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende statene under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 13

Formuesgevinst

1. Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i den annen stat. Dette gjelder også løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av fritt yrke. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretagendet) eller av fast sted som nevnt.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2 i denne artikkel skal gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart, båter som anvendes i vannveis transport innenlands eller løsøre knyttet til driften av slike skip, luftfartøyer eller båter, bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

4. Gevinst ved avhendelse av enhver annen formuesgjenstand enn omhandlet i punktene 1, 2 og 3 i denne artikkel skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.

5. Gevinst som en fysisk person bosatt i Jugoslavia oppbærer ved avhendelse av aksjer i et selskap som skattemessig er hjemme-

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

hørende i Norge og hvis kapital helt eller delvis er fordelt på aksjer, kan skattlegges i Norge.

Artikkel 14

Selvstendige personlige tjenester (fritt yrke)

1. Inntekt som en fysisk person bosatt i en kontraherende stat erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, kan skattlegges i denne kontraherende stat. Med forbehold av bestemmelsene i punkt 2 i denne artikkel skal slik inntekt være fritatt for skatt i den annen kontraherende stat.

2. Inntekt som en fysisk person bosatt i en kontraherende stat erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter i den annen stat kan skattlegges i denne annen stat dersom vedkommende oppholder seg i denne annen stat i et eller flere tidsrom som tilsammen overstiger 183 dager i løpet av to sammenhengende år, eller i denne annen stat har et fast sted som inntekten kan tilskrives.

3. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

Artikkel 15

Uselvstendige personlige tjenester (lønnarbeid)

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 17, 18, 19 og 20 i denne overenskomst skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre lønnarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i denne annen stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat, mottar i anledning av lønnarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, forutsatt at:

- a) mottageren oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som til sammen ikke overstiger 183 dager i løpet av to sammenhengende år;
- b) godtgjørelse er betalt av, eller på vegne av en person som er bosatt i den stat der mottageren er bosatt, og hvis virksomhet ikke bare eller nesten bare består i utleie av arbeidskraft; og
- c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller et fast sted som den person som godtgjørelsen betales av eller på vegne av har i den annen kontraherende stat.

3.

- a) Lønn og gasje som utbetales av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person, skal bare kunne skattlegges i denne stat.
- b) Lønn og gasje som utbetales av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

fysisk person, skal bare kunne skattlegges i den annen kontraherende stat hvis mottageren utfører arbeidet i denne annen stat og er bosatt i denne stat og:

- (i) er statsborger i denne stat, eller
- (ii) ikke bosatte seg i denne stat bare med sikte på å utføre det nevnte arbeid.

4. Lønn og gasje som erverves av en fysisk person for arbeid utført i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, skal skattlegges i samsvar med bestemmelsene i punktene 1 og 2 i denne artikkel.

5. Lønn og gasje som erverves av en fysisk person i egenskap av representant for Jugoslavias Felles Økonomiske Representasjon eller Jugoslavias Turistbyrå, skal bare kunne skattlegges i Jugoslavia.

6. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i et skip eller luftfartøy drevet i internasjonal fart skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.

7. Godtgjørelse som erverves av en person bosatt i Norge for lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy drevet av luftfartskonsortiet Scandinavian Airlines System (SAS), skal bare kunne skattlegges i Norge.

Artikkel 16

Styrehonorar m.v.

1. Styrehonorar og annet lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i Jugoslavia i egenskap av medlem av styret eller annet lignende organ i et selskap hjemmehørende i Norge, kan skattlegges i Norge.

2. Honorar og annet lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i Norge i egenskap av medlem av det felles forretningsstyre i et selskap hjemmehørende i Jugoslavia, kan skattlegges i Jugoslavia.

Artikkel 17

Artister og idrettsutøvere

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15 i denne overenskomst kan inntekt som oppbæres ved personlig virksomhet i egenskap av skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist, musiker, idrettsutøver eller annen artist, skattlegges i den kontraherende stat hvor virksomheten utøves.

2. Når inntekt som skriver seg fra virksomhet utøvet av artist eller idrettsutøver i egenskap som sådan, som nevnt i punkt 1 i denne artikkel, ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan inntekten, uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15 i denne overenskomst, skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

3. Uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 i denne artikkel, skal godtgjørelse som skriver seg fra virksomhet som nevnt i punkt 1 i denne artikkel, som er utført innen rammen av en kultur- eller idrettsutveksling som er godkjent av de to kontraherende stater, bare kunne skattlegges i den stat hvor artisten eller idrettsutøveren er bosatt.

Artikkel 18

Pensjoner

1. Pensjoner og annen lignende godtgjørelse som utbetales til en person bosatt i en kontraherende stat i anledning av tidligere tjeneste, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor mottageren er bosatt.

2. Enhver pensjon som Jugoslavia eller en av dets regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter betaler til en fysisk person ut fra budsjett eller særskilte fonds, skal uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel bare kunne skattlegges i Jugoslavia.

Artikkel 19

Studenter

1. En student, lærling eller forretningspraktikant som er, eller umiddelbart før sitt opphold i en kontraherende stat var bosatt i den annen kontraherende stat, og som oppholder seg i den førstnevnte kontraherende stat utelukkende for sin utdanning eller opplæring, skal ikke skattlegges i denne stat for pengebeløp som han mottar til underhold, utdanning eller opplæring, forutsatt at disse betalinger skriver seg fra kilder utenfor denne stat.

2. Inntekt som en student, lærling eller forretningspraktikant opppebærer for personlige tjenester utført i en kontraherende stat hvor han oppholder seg utelukkende for sin utdanning eller opplæring, med sikte på å supplere de midler han råder over til slike formål, skal, i et tidsrom som tilsammen ikke overstiger fem år, ikke skattlegges i denne stat for slik godtgjørelse som ikke overstiger 15 000 norske kroner eller det tilsvarende beløp i jugoslaviske dinarer for hvert kalenderår.

Artikkel 20

Lærere og professorer

1. En fysisk person som oppholder seg midlertidig i en kontraherende stat for å gi undervisning eller utøve forskning ved et universitet, en høyskole eller en annen anerkjent lærestanstalt i denne kontraherende stat, og som er eller umiddelbart før oppholdet var bosatt i den annen kontraherende stat, skal i den førstnevnte stat være fritatt for skatt av godtgjørelse for slik undervisning eller forskning i et tidsrom som ikke overstiger to år fra datoen for begynnelsen av det første opphold med dette formål. Slikt fritak gis imidlertid bare i den utstrekning godtgjørelsen blir skattlagt i den annen kontraherende stat.

2. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får ikke anvendelse på inntekt fra forskningsvirksomhet hvis denne blir utført hovedsaklig til egen fordel for en enkelt person eller krets av personer, og ikke i almenhetens interesse.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Artikkel 21

Annen inntekt

1. Inntekter som tilfaller en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst skal uansett hvor de skriver seg fra, bare kunne skattlegges i denne stat.

2. Bestemmelsen i punkt 1 i denne artikkel får ikke anvendelse på inntekt, unntatt inntekt av fast eiendom, når mottageren av slik inntekt er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, så fremt den rettighet eller eiendom som inntekten skriver seg fra, reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

Artikkel 22

Formue

1. Formue som består av fast eiendom tilhørende en person bosatt i en kontraherende stat, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende har i den annen kontraherende stat, eller av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har til rådighet i den annen kontraherende stat for å kunne yte selvstendige personlige tjenester, kan skattlegges i denne annen stat.

3. Formue i skip og luftfartøyer som drives i internasjonal fart, og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.

4. All annen formue som tilhører en person bosatt i en kontraherende stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 23

Fremgangsmåte til unngåelse av dobbeltbeskatning

1. I Jugoslavia unngås dobbeltbeskatning på følgende måte:

- a) Når en person bosatt i Jugoslavia oppebærer inntekt eller eier formue, som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Norge, skal Jugoslavia med forbehold av bestemmelsene i underpunktene b) og c) i dette punkt, unnta slik inntekt og formue fra skatt.
- b) Når en person bosatt i Jugoslavia oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i artiklene 10, 12 og 16 i denne overenskomst kan skattlegges i Norge, skal Jugoslavia innrømme fradrag i vedkommende persons inntektsskatt med et beløp som tilsvarer den skatt som er betalt i Norge. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som faller på den inntekt som skriver seg fra Norge.
- c) Når en person bosatt i Jugoslavia oppebærer inntekt eller eier

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

formue som i henhold til noen bestemmelse i overenskomsten er unntatt fra beskatning i Jugoslavia, kan Jugoslavia likevel ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt eller formue anvende den skattesats som ville ha kommet til anvendelse hvis den unntatte inntekt eller formue ikke hadde vært unntatt.

2. I Norge unngås dobbeltbeskatning på følgende måte:

- a) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt eller eier formue som i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Jugoslavia, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunktene b), c) og d) i dette punkt, unnta slik inntekt og formue fra skatt.
- b) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som i henhold til bestemmelsene i artiklene 7, 10, 12 og 16 kan skattlegges i Jugoslavia, skal Norge innrømme fradrag i vedkommende persons inntektsskatt med et beløp som tilsvarende den skatt som er betalt i Jugoslavia. Slikt fradrag skal imidlertid ikke i noe tilfelle overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som faller på den inntekt som skriver seg fra Jugoslavia.
- c) Når det i henhold til jugoslavisk lovgivning er innrømmet unntak fra eller nedsettelse av jugoslavisk skatt som en person bosatt i Norge i henhold til bestemmelsene i punkt 7 i artikkel 7 plikter å betale av fortjeneste fra sin deltagelse i et felles forretningsforetagende med et jugoslavisk foretagende, skal fradrag i norsk skatt som foreskrevet i underpunkt b) tilstås som om det ikke var blitt innrømmet noe slikt unntak eller slik nedsettelse. Bestemmelsene i dette underpunkt skal bare gjelde de første ti år som overenskomsten har virkning. De kompetente myndigheter kan et år før utløpet av tiårsperioden rådføre seg med hverandre med sikte på å avgjøre om perioden skal forlenges.
- d) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt eller eier formue som i henhold til noen bestemmelse i overenskomsten er unntatt fra beskatning i Norge, kan Norge likevel ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt eller formue ta i betraktning den unntatte inntekt eller formue.

Artikkel 24

Ikke-diskriminering

1. Personer bosatt i en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt personer bosatt i denne annen stat under samme forhold.

2. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal ikke i denne annen stat være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne stat som utøver samme virksomhet. Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en kontraherende stat til å innrømme personer bosatt i den annen kontraherende stat slike personlige fradrag, fritagelser og nedsettelser ved beskatningen som den på grunn av personlige forhold eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

3. Når ikke bestemmelsene i artiklene 9, 11 punkt 4 eller 12 punkt 7 kommer til anvendelse, skal renter, royalty og andre utbetalinger fra et foretagende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kunne fratrekkes ved beregningen av den skattbare inntekt for slikt foretagende på de samme vilkår som tilsvarende utbetalinger til personer bosatt i den førstnevnte stat. På samme måte skal gjeld som et foretagende i en kontraherende stat har til en person bosatt i den annen kontraherende stat, ved beregningen av foretagendets skattepliktige formue være fradragsberettiget på samme vilkår som gjeld til en person bosatt i den førstnevnte stat.

4. Foretagender i en kontraherende stat hvis kapital helt eller delvis eies eller kontrolleres direkte eller indirekte av en eller flere personer som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal ikke i den førstnevnte stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed som lignende foretagende i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.

5. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at det forplikter en kontraherende stat til å innrømme statsborgere av den annen kontraherende stat, som ikke er statsborgere av førstnevnte kontraherende stat, særskilte skattelettelser som tilstår statsborgere og personer født av foreldre som er statsborgere av den førstnevnte stat.

Artikkel 25

Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler

1. Når en person bosatt i en kontraherende stat mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører, eller vil medføre en beskatning som avviker fra bestemmelsene i denne overenskomst, kan han fremme sin sak for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i de to staters interne lovgivning.

Saken må fremmes innen fem år fra mottagelsen av den første melding om tiltak som medfører beskatning i strid med overenskomsten.

2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å finne en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne overenskomst. Enhver avtale som måtte komme i stand, skal legges til grunn uansett tidsfristene i de to kontraherende staters interne lovgivning.

3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å unngå dobbeltbeskatning i tilfeller som ikke er løst i overenskomsten.

4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter. Hvis det synes

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

tilrådelig å ha en muntlig utveksling av synspunkter for å nå frem til en avtale kan utvekslingen skje i et utvalg bestående av representanter for de kompetente myndigheter i de kontraherende stater.

Artikkel 26

Utveksling av opplysninger

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst eller de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater som angår skatter som kommer inn under overenskomsten, i den utstrekning den beskatning som foreskrives er i overensstemmelse med overenskomsten. Alle utvekslede opplysninger skal behandles som hemmelige, og må bare åpenbares for personer eller myndigheter som har til oppgave å utligne eller innkreve skatter som kommer inn under overenskomsten.

2. Bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger den kompetente myndighet i en av de kontraherende stater en forpliktelse til:

- a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
- b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlig administrativ praksis;
- c) å gi opplysninger som ville åpenbare noen nærings- eller forvaltningsmessig hemmelighet, forretningsmetode eller opplysning hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public).

Artikkel 27

Diplomatiske og konsulære tjenestemenn

Bestemmelsene i denne overenskomst skal ikke berøre de skattemessige privilegier som i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler, tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn.

Artikkel 28

Ikrafttredelse

Denne overenskomst skal tre i kraft på den trettiende dag etter det tidspunkt da begge kontraherende stater har underrettet hverandre skriftlig om at de konstitusjonelle skritt som kreves i de respektive stater for dens ikrafttredelse er gjennomført, og dens bestemmelser skal ha virkning med hensyn til skatter av inntekter og formue som vedkommer ethvert kalenderår som begynner på eller etter den 1. januar i kalenderåret som følger etter det kalenderår hvori den siste underretning som nevnt er blitt mottatt.

Artikkel 29

Opphør

Denne overenskomst skal forbli i kraft inntil den blir oppsagt av en kontraherende stat. Hver av de kontraherende stater kan si opp overenskomsten gjennom diplomatiske kanaler ved å gi varsel om opphør minst 6 måneder før utløpet av ethvert år etter det femte år etter overenskomstens ikrafttredelse. I så fall skal overenskomsten opphøre å ha virkning med hensyn til skatter av inntekt og formue

Om samtykke til å sette i kraft en overenskomst mellom Norge og Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue

som vedkommer ethvert kalenderår som begynner på eller etter den 1. januar i kalenderåret som følger etter det kalenderår hvori oppsigelse blir gitt.

TIL BEKREFTELSE AV FORANSTÅENDE har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til dette, undertegnet denne overenskomst.

GJORT i Oslo den 1. dag i september 1983 i to originale eksemplarer på det engelsk språk, idet begge eksemplarer har samme gyldighet.

For Kongeriket Norge

For Den Sosialistiske

Føderative Republikk Jugoslavia

Svenn Stray

Lazar Mojsov

PROTOKOLL

Samtidig med undertegningen av overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Den Sosialistiske Føderative Republikk Jugoslavia til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt og formue, er de undertegnede parter blitt enige om de følgende bestemmelser, som skal utgjøre en integrert del av overenskomsten:

Ad Artikkel 10

Enighet om artikkel 10 punkt 2 i denne overenskomst er oppnådd på bakgrunn av at Norge på tidspunktet for undertegning av overenskomsten ved beregningen av et norsk selskaps statsskatt innrømmer fradrag i fortjenesten for dividender som utbetales av selskapet. Det er forutsatt at dersom Norge forlater split rate systemet i selskapsbeskatningen så skal forhandlinger om revisjon av artikkel 10 i overenskomsten finne sted.

Ad Artikkel 11

Bestemmelsene i artikkel 11 er basert på at i henhold til gjeldende skattelovgivning i Norge og Jugoslavia, slik den er ved undertegningen av overenskomsten, ilegger ingen av statene en kildeskatt på renter som skriver seg fra denne stat og utbetales til en person bosatt i den annen stat.

Dersom kildeskatt på renter blir innført, forplikter begge stater seg til å oppta forhandlinger om revisjon av de nevnte bestemmelser så snart en av statene gjennom diplomatiske kanaler har uttrykt skriftlig ønske om dette.

TIL BEKREFTELSE AV FORANSTÅENDE har de undertegnede, som er gitt behørig fullmakt til dette, undertegnet denne protokoll.

Gjort i Oslo den 1. dag i september 1983 i to originale eksemplarer på det engelsk språk, idet begge eksemplarer har samme gyldighet.

For Kongeriket Norge

For Den Sosialistiske

Føderative Republikk Jugoslavia

Svenn Stray

Lazar Mojsov